



**Ordine  
degli Architetti**

Pianificatori  
Paesaggisti  
Conservatori  
Provincia di Bolzano

**Kammer  
der Architekten**

Raumplaner  
Landschaftsplaner  
Denkmalpfleger  
Provinz Bozen

Via Cassa di Risparmio 15  
Sparkassenstrasse 15  
I-39100 Bolzano Bozen  
Tel. +39 0471 971741 Fax +39 0471 974546  
info@arch.bz.it www.arch.bz.it  
C.F. - St. Nr. 80016640213

**04/2009 – 07.07.09**

**VERWALTUNG A AMMINISTRAZIONE**

**KAMMERDIENSTE**

SEKRETARIAT

Parteienverkehr: Montag-Freitag 9-12

PRÄSIDENT UND VORSTAND

Sprechstunde: Freitag 12-13

TARIE

Beratung in Honorarfragen und Vidimierung:  
Mittwoch 17-18

Liquidierung: je nach Bedarf bzw. jeden ersten  
Dienstag im Monat

INARCASSA

Auskunft direkt über Call-Center  
Tel. 06/85274330, <http://www.inarcassa.it>

Beratung mit dem Delegierten der Provinz durch Email  
an die Kammer

RECHTSBERATUNG

Juridische Sachfragen von allgemeinem Interesse  
können schriftlich an den Kammerrat gestellt werden.

**SERVIZI DELL'ORDINE**

SEGRETERIA

Apertura al pubblico: lunedì-venerdì 9-12

PRESIDENTE E CONSIGLIO

Orario di ricevimento: venerdì 12-13

TARIFFA

Consulenza e vidimazione per onorari:  
mercoledì 17-18

Liquidazioni: secondo necessità ogni primo martedì  
del mese

INARCASSA

Informazioni dirette tramite il Call center  
Tel. 06/85274330, <http://www.inarcassa.it>

Consulenza con delegato provinciale tramite email  
all'ordine

CONSULENZA LEGALE

I quesiti legali, di interesse generale e formulati  
per iscritto, devono essere inviati al Consiglio  
dell'Ordine.

**INTERNES / INTERNO**

Sommerpause	Chiusura estiva
Das Sekretariat der Kammer bleibt vom 10/08/09 bis einschließlich 14/08/09 geschlossen.	Gli uffici della Segreteria rimarranno chiusi dal 10/08/09 al 14/08/2009
<b>WAHLORDNUNG</b> Wie schon angekündigt finden im Herbst die Wahlen für den Vorstand der Kammer statt. Die Firsten sehen vor, dass das Wahlprozedere mit Vorstandssitzung vom 17.08.09 eröffnet wird. Die Wahlen richten sich nach den im Dekret 115/05 vorgegebenen Fristen. Mit 17. August beginnt die laut Wahlordnung vorgesehene 15-tägige Frist für den Beginn der Wahlen (Kalender siehe nachstehend), zur Ernennung des lokalen Vorstands. Die Wahlordnung strebt zweifels- ohne nach Ausgewogenheit – im Vorstand werden auch die Absolventen dreijähriger Laureatsabgänger berücksichtigt. So wird im Vorstand auf lokaler und gesamtstaatlicher Ebene mindestens eine Nominierung für ein Junior-Mitglied reserviert sein. Die Senior-Mitglieder bleiben weiterhin in der Mehrheit, und unter ihnen wird auch der Präsident gewählt. In den neuen lokalen Räten werden zwischen 7 und 15 Räte (in unserem 11) vertreten sein, je nach Anzahl der Mitglieder, die vier Jahre im Amt bleiben. Es gibt drei potentielle Wahlgänge zur Ernennung	<b>REGOLAMENTO ELETTORIALE</b> Come già comunicato, le elezioni avranno luogo in autunno. Si vota rispettando la tempistica indicata nel decreto 115/05. Il 17 agosto la data di indizione delle elezioni degli organi territoriali. Dal 17 agosto, inizieranno a decorrere i 15 giorni previsti dal regolamento, per l'inizio delle operazioni di voto per l'elezione dei vertici locali (scadenze vedi sotto). Il regolamento elettorale è in definitiva un gioco di equilibri per garantire pieno diritto di cittadinanza negli Albi ai laureati triennali. Così nei vertici, sia territoriali che nazionali, sarà riservata una nomina per un professionista junior. I laureati magistrali manterranno comunque la maggioranza e tra di essi sarà eletto il presidente. Nei nuovi consigli territoriali entreranno da 7 a 15 (11 per il ns. Consiglio) componenti, a seconda del numero degli iscritti, e resteranno in carica per quattro anni. Tre saranno le votazioni possibili per l'elezione dei vertici locali: se la validità delle prime due sarà subordinata al raggiungimento di un quorum, la terza sarà invece valida, qualsiasi sia il

<p>der lokalen Gremien; ist die Gültigkeit der ersten beiden an eine Mindestteilnahme an Wählern gebunden, so gilt der dritte unabhängig von der Anzahl der Wählenden.</p> <p>Wahlkalender:</p> <p>1. Einberufung (Mindestteilnahme 50%) Donnerstag, 03/09/2009 und Freitag 04/09/2009</p> <p>2. Einberufung (Mindestteilnahme 25%) Samstag 05/09/2009 Montag, 07/09/2009 Dienstag, 08/09/2009 Mittwoch, 09/09/2009</p> <p>3. Einberufung (keine Mindestteilnahme vorgesehen) von Donnerstag 10/09/2009 bis Dienstag 15/09/2009</p> <p>Die genauen Uhrzeiten der Wahlen werden Gegenstand einer eigenen Mitteilung sein.</p> <p>In der Anlage finden Sie das Formular zum Einreichen der Kandidaturen, das innerhalb spätestens 27. August 2009 im Sekretariat der Kammer eingereicht werden muss.</p> <p>Es besteht die Möglichkeit, externe Wahlsitze einzurichten unter folgenden Voraussetzungen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Sitz bei einer öffentlichen Einrichtung (z.B. Gemeinde)</li> <li>- fünf Kollegen, davon mindestens 3 immer anwesend (bei allen Terminen, bis zur Erreichung des Quorum).</li> </ul> <p>Interessierte Kollegen sind gebeten Ihre Bereitschaft bis zum 31.07.2009 bekannt zu geben.</p> <p>Am 02.09.2009 findet eine außerordentliche Vollversammlung statt, zur Abstimmung über die Beitragserhöhung für 2010, wie bei der Vollversammlung im Mai diskutiert, und zur Vorstellung der Kandidaten.</p> <p>Einberufung folgt.</p>	<p>numero dei votanti.</p> <p>Calendario delle votazioni:</p> <p>1° convocazione (quorum da raggiungere 50%): giovedì, 03/09/2009 e venerdì 04/09/2009</p> <p>2° convocazione (quorum da raggiungere 25%): sabato 05/09/2009 lunedì 07/09/2009 martedì 08/09/2009 mercoledì, 09/09/2009</p> <p>3° convocazione (nessun quorum): da giovedì 10/09/2009 a martedì 15/09/2009</p> <p>Con apposita comunicazione si informeranno tutti i colleghi circa gli orari del seggio.</p> <p>Si allega modulo per la presentazione di candidature da consegnare alla segreteria dell'Ordine entro e non oltre il 27 agosto 2009</p> <p>C'è la possibilità di installare seggi elettorali esterni con i seguenti requisiti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- devono essere istituiti presso strutture pubbliche (p.es. comune)</li> <li>- devono essere nominati 5 colleghi. Almeno 3 devono essere presenti durante l'apertura del seggio.</li> </ul> <p>Colleghi interessati sono pregati di dare la loro disponibilità fino al 31.07.2009</p> <p>Il 02.09.2009 si svolgerà un'assemblea straordinaria, per votare riguardo all'aumento della quota annuale 2010, come già discusso durante l'assemblea in maggio e per presentare i candidati all'elezione.</p> <p>Seguirà convocazione.</p>
---	--

### EXTERNES / ESTERNO

<p>Das erläuternde Rundschreiben zu den Richtlinien im Sinne von Artikel 127 Absatz 2 des Landesraumordnungsgesetzes, Landesgesetz vom 11. August 1997, Nr. 13 in geltender Fassung (Energetische Sanierung bestehender Gebäude mit Erweiterung) Anfragen per mail an <a href="mailto:info@arch.bz.it">info@arch.bz.it</a></p>	<p>E' disponibile circolare esplicativa delle Direttive ai sensi dell'articolo 127 comma 2 della legge urbanistica provinciale, legge provinciale 11 agosto 1997, n 13 e successive modifiche (Riqualificazione energetica di edifici esistenti con ampliamento) Richieste via mail a <a href="mailto:info@arch.bz.it">info@arch.bz.it</a></p>
--	--

### TARIF T TARIFFA

ISTAT-Richtwert für Urbanistik	1.592,4% Juli 2008
Indice ISTAT per l'Urbanistica	1.592,4% luglio 2008
Baukosten für das 1. Halbjahr 2009	Euro 330,00/m3
Costi di costruzione per il 1° semestre 2009	Euro 1.320,00/m2

### WETTBEWERBE C CONCORSI

- [contractworld.award 2010](http://www.contractworld.com/award) - 10. internationaler Architekturpreis für innovative Raumkonzepte Umfangreiche Informationen sowie die Anmeldeunterlagen gibt es im Internet unter [www.contractworld.com/award](http://www.contractworld.com/award)
- [blue in architecture 09](http://www.iuav.it/blueinarchitecture09) è un convegno internazionale sul tema dell'acqua che si propone di sviluppare la cultura della sostenibilità urbanistica, economica, ambientale e tecnologica dei progetti, al fine di migliorarne la qualità nei processi di pianificazione e progettazione. Per partecipare a [blue in architecture 09](http://www.iuav.it/blueinarchitecture09) come relatori su questi topic, vi invitiamo a spedire un abstract dei vostri interventi entro il 21 Luglio | 2009 e, se selezionati, gli interventi entro il 1 Settembre | 2009. Per maggiori informazioni, visitate il nostro sito internet: [www.iuav.it/blueinarchitecture09](http://www.iuav.it/blueinarchitecture09)

**WETTBEWERBSERGEBNISSE/ESITO CONCORSI:**

Wettbewerb Erste Hilfe Krankenhaus Meran - concorso pronto soccorso ospedale di Merano

1. Preis Milde-Obersteiner Architekten, München D
2. Preis Tiemann-Petri und Partner, Stuttgart D
3. Preis ARGE AB Walch, Kummer.LBK.Partner, Thoma Architekten, Reutte A
1. Ankauf Dr. Arch. Federico Vaccari, Meran
3. Ankauf Puppenthal Architekten+Ingenieure, Olfen D
3. Ankauf Dr. Arch. Wolfgang Simmerle, Bozen
4. Ankauf J.D. Michel Generalplaner GmbH+co KG, Ludwigsburg D

**FORTBILDUNG F FORMAZIONE PROFESSIONALE**

VERANSTALTUNGEN – MANIFESTAZIONI		
scoperte 17-28 luglio interpretazione 31 luglio – 11 agosto e noi? 14-28 agosto	Galleria Civica – Stadtgalerie Bozen orario apertura 9-12 16-19.30 Öffnungszeiten	Info: Associazione degli Artisti – Verband der Künstler
ArchitectsParty, il circuito di aperitivi negli studi di architettura di Milano e Firenze che trasforma i luoghi di lavoro dei professionisti in punti di incontro serale per gli operatori del settore e gli appassionati di design, architettura e arredamento.	Milano - Firenze	Info: re.publique comunicazione d'architettura T. 328.6433258 re.publiquepress@gmail.com
5. Internationale Kongress für naturnahe Badegewässer – Planer im Hochbau, für Garten und Landschaft finden unter den verschiedenen Vorträgen und Workshops verschiedene Themen abgehandelt, die von der Biologie eines Schwimmteichs über neueste technische Entwicklungen bis hin zu Planung, Gestaltung und Wellness reichen.	Meran 29.09-01.10.2009	Info: <a href="http://www.biopiscine-dolcevita.org">www.biopiscine-dolcevita.org</a>
Tagungsunterlagen der Tagung Design for All & the City, sowie weitere nützliche Informationen zum Thema Design for All... atti del convegno Design for All & the City e altre informazioni utili sul concetto del Design for All...		Unterlagen/ atti: <a href="http://www.si-mo.it/de/designforall0/page.html">www.si-mo.it/de/designforall0/page.html</a>
12xmilano visioni della nuova architettura italiana per una metropoli che cambia	Urban Center Milano, Galleria Vittorio Emanuele 11/12 dal 2 al 4 settembre 2009	Info: arch. Simona Galateo LM sas di Luca Molinari & c. Via Mauro Macchi, 35 20124 Milano tel/fax 02 36503655

KURSE – CORSI		
Vari corsi e manifestazioni	<a href="http://www.anab.it">www.anab.it</a> <a href="http://www.inu.it">www.inu.it</a> <a href="http://www.isesitalia.it">www.isesitalia.it</a> <a href="http://www.lightingacademy.org">www.lightingacademy.org</a>	<a href="http://www.studienergetici.it">www.studienergetici.it</a> <a href="http://www.isesitalia.it">www.isesitalia.it</a> <a href="http://www.polidesign.net">www.polidesign.net</a> <a href="http://www.promozioneacciaio.it">www.promozioneacciaio.it</a>
Il testo tedesco è una traduzione dal testo originale in italiano. In casi dubbi vale il testo italiano. Der deutsche Text ist eine Übersetzung des italienischen Originaltextes. Im Zweifelsfalle gilt der italienische Text.		
Direttore responsabile: Arch. Elmar Unterhauser; Direzione e redazione: Via Cassa di Risparmio 15, 39100 BOLZANO; Stampa: Legatoria CLAB, Via Druso 64, 39100 BOLZANO; Autorizzazione del Tribunale di Bolzano 19/2001		